

楚辞汉赋

足本原著无障碍阅读

贾太宏◎编译



浅白易懂·当页注释·足本通解

〈下〉

辞赋连体，语之高峰，言之最美

天津出版传媒集团

 天津人民出版社

楚辞汉赋

足本原著无障碍阅读

贾太宏◎编译



浅白易懂·当页注释·足本通解

《下》

辞赋连体，语之高峰，言之最美

天津出版传媒集团

天津人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

楚辞 汉赋 : 全 2 册 / 贾太宏编译 . -- 天津 : 天津人民出版社 ,
2017.9

ISBN 978-7-201-12364-6

I . ①楚… II . ①贾… III . ①古典诗歌—诗集—中国—战国
时代②汉赋—选集 IV . ① I222.3 ② I222.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 216629 号

楚辞 汉赋

CHU CI HAN FU

出 版	天津人民出版社
出 版 人	黄 沛
地 址	天津市和平区西康路 35 号康岳大厦
邮政编码	300051
邮购电话	(020) 23332469
网 址	http://www.tjrmcbc.com
电子信箱	tjrmcbc@126.com
责任编辑	刘子伯
印 刷	北京智慧源印刷有限公司
经 销	新华书店
开 本	700 × 1000 1/16
印 张	40.5
插 页	0
字 数	350 千字
版次印次	2017 年 9 月第 1 版 2017 年 9 月第 1 次印刷
定 价	59.00 元

汉 赋

赋是继《诗经》《楚辞》之后，在中国传统文学上兴起的一种新的文体，产生于战国时代，受战国后期纵横家的散文和新兴文体辞赋的影响，赋体的主要特点是铺陈写物，不歌而诵，接近于散文，但又吸收了楚辞的某些特点，以华丽的词藻，夸张的手法来丰富自己。正由于赋体的发展与楚辞有着密切关系，所以汉代往往把“辞赋”连称。在五言诗出现之前，赋是两汉四百年间文人创作的主要文学形式。

从篇幅上来说，汉赋可分为骚体赋、大赋和小赋。骚体赋是直接受《楚辞》的影响，保留着“兮”的传统，其语言是四言和散句的结合，表现手法为抒情言志。大赋又叫散体大赋，规模巨大，结构恢宏，气势磅礴，语汇华丽，往往是成千上万言的长篇巨制。小赋扬弃了大赋篇幅冗长、辞藻堆砌、舍本逐末、缺乏情感的缺陷，在保留汉赋基本文采的基础上，创造出篇幅较小、文采清丽、讥讽时事、抒情咏物的短篇小赋。

从结构上来说，汉赋一般分为三个部分：序，正文，乱或讯。“乱”或者“讯”为赋的结尾。

从内容上来说，汉赋侧重“体物写志”，一般可分为五种类型：一是渲染宫殿城市；二是描写帝王游猎的盛大景象；三是叙述旅行的经历；四是抒发个人情感；五是讨论禽兽与草木。

从写作手法上来说，汉赋多以丰辞缛藻、穷极声貌来大肆铺陈，描述盛大恢弘的场景，展现国家的强盛和统治者的德行，但偶尔也会在结尾处略带几笔讽刺之意。

从形成和发展上来说，汉赋可分为三个阶段：汉初的赋家，继承楚辞的余绪，这时流行的主要是所谓“骚体赋”，具有代表性的



贾谊《吊屈原赋》，枚乘《七发》虽未以赋名篇，却已形成了汉大赋的体制，通篇是散文，偶然杂有楚辞式的诗句，是一篇承前启后的重要作品。其后则逐渐演变为有独立特征的所谓散体大赋，这是汉赋的主体，也是汉赋最兴盛的阶段，代表人物和作品有司马相如《子虚赋》《上林赋》，其赋以夸张的手法和华丽的词藻，大肆铺陈宫苑的壮丽和帝王生活的豪华，充分表现出汉大赋的典型特点，从而确定了铺张扬厉的大赋体制和“劝百而讽一”的传统。以“扬马”并称中的扬雄汉大赋的代表人物之一，而他的《解嘲》，是一篇散体赋，写他不愿趋附权贵，而自甘淡泊的生活志趣，纵横论辩，善为排比，可以看出有东方朔《答客难》的影响。但在思想和艺术上仍有自己的特点，对后世述志赋颇有影响。东汉巾叶以后，散体大赋逐渐衰微，抒情、言志的小赋开始兴起，代表作有张衡的《归田赋》、赵壹的《刺世疾邪赋》、王粲的《登楼赋》等，他们把专门供帝王贵族阅读欣赏的“体物”大赋，转变为个人言志抒情的小赋，使作品有了作者的个性，风格也由雕琢堆砌趋于平易流畅。汉赋的这种发展变化过程，与汉代社会状况的变化有着密切的关系。

从文学发展史上看，两汉辞赋的繁兴，对中国文学观念的形成，起了一定的促进作用。中国的韵文从《诗经》《楚辞》开始，经过西汉以来辞赋的发展，到东汉开始初步把文学与一般学术区分开来。《汉书·艺文志》中除《诸子略》以外，还专门设立了《诗赋略》，除了所谓儒术、经学以外，又出现了“文章”的概念。至魏晋则出现了“诗赋欲丽”（曹丕《典论·论文》），“诗缘情而绮靡，赋体物而浏亮”（陆机《文赋》）等对文学基本特征的探讨和认识，文学观念由此日益走向明晰化。

汉赋在流传过程中多有散佚，现存作品包括某些残篇在内，共约二百多篇，分别收录在《史记》《汉书》《后汉书》《昭明文选》等书中。本书共选入先秦至魏晋时代二十三位赋家的三十五篇作品。这些作品，既体现了汉赋创作的思想性和艺术性，又体现了汉赋题材的多样性和开创性；既有百余字短小精悍的小赋，又有几千言洋

洋大观的长篇；既有骚体赋，也有散体赋。因此，本书比较全面地反映了汉代辞赋创作的整体风貌。

为了方便读者阅读，我们对所选入作品的原文作了注释、解析、译文。在格式上，采取注释与原文当页对照排列的方式，以便于读者对文章的理解。译文方面，本书力求浅白易懂。虽竭力细作，但百密一疏总会存在，不当之处，望广大读者指正。

编 者

2017年05月30日

目 录

楚 辞

离骚	1
九歌	24
东皇太一	26
云中君	28
湘君	31
湘夫人	34
大司命	38
少司命	42
东君	45
河伯	49
山鬼	51
国殇	54
礼魂	57
天问	58
九章	76
惜诵	78
涉江	84
哀郢	88
抽思	93
怀沙	98
思美人	103
惜往日	108
橘颂	113



楚辞
汉赋

悲回风	116
远游	123
卜居	133
渔父	137
九辩	140
招魂	153
大招	165
惜誓	176
招隐士	181
七谏	184
初放	185
沉江	187
怨世	191
怨思	195
自悲	197
哀命	201
谗谏	203
哀时命	201
九怀	217
匡机	218
通路	220
危俊	223
昭世	225
尊嘉	228
蓄英	230
思忠	232
陶壅	234
株昭	237
九叹	241
逢纷	242
离世	246

怨思	250
远逝	254
惜贤	258
忧苦	262
愍命	266
思古	270
远游	273
九思	278
逢尤	279
怨上	282
疾世	285
悯上	288
遭厄	290
悼乱	293
伤时	296
哀岁	299
守志	301

汉赋

宋玉	305
风赋	305
高唐赋	313
神女赋	327
登徒子好色赋	337
贾谊	343
吊屈原赋	343
鵬鸟赋	349
枚乘	357
七发	357



楚辞 汉赋

司马相如	378
长门赋	378
子虚赋	386
上林赋	401
大人赋	426
美人赋	434
董仲舒	439
士不遇赋	439
刘彻	444
李夫人赋	444
秋风辞	449
司马迁	452
悲士不遇赋	452
东方朔	456
答客难	456
王褒	464
洞箫赋	464
息夫躬	476
绝命辞	476
班婕妤	481
捣素赋	481
扬雄	487
解嘲	487
逐贫赋	502
班彪	507
北征赋	507
班昭	515
东征赋	515
张衡	522
归田赋	522
思玄赋	527

赵壹	553
刺世疾邪赋	553
蔡邕	560
青衣赋	560
述行赋	566
曹操	580
短歌行·其一	580
祢衡	586
鹦鹉赋	586
王粲	595
登楼赋	595
曹丕	601
与吴质书	601
曹植	609
洛神赋	609
阮籍	621
猕猴赋	621

宋玉

宋玉，战国末期辞赋家。据记载，为楚国鄢（今湖北宜城市）人。出身寒微，曾事楚襄王，为小臣，不得志，是屈原之后楚国有名的辞赋家。王逸《楚辞章句》中说宋玉是屈原的学生。《汉书·艺文志》载有宋玉赋十六篇，但篇目已不可考证。《隋书·经籍志》载有《宋玉集》三卷，现已亡佚。其中《登徒子好色赋》广为流传。宋玉辞赋抒发了寒士的不平之鸣，触及了楚国的黑暗统治，然而更多的是自我怀才不遇的哀叹，穷愁失志的悲吟。他的作品铺陈排比，描写细腻，辞意婉转，情景交融，在艺术上有所创新和贡献，对汉代辞赋创作有很大的影响。

风赋

【题解】

战国末期，楚襄王的父亲楚怀王昏庸无能、刚愎自用，他听信谗言，疏远贤臣，拒谏饰非，为秦使张仪的花言巧语所惑，背齐联秦，后又轻举妄动大举伐秦，丧师失地，最后为秦昭王所诱，客死于异国。襄王继位后，不仅没有改弦更张，远小人亲贤能，反而变本加厉，至于忘记君国大仇，与秦联姻结好，其腐朽愚昧有甚于怀王。据《史记·楚世家》记载，怀王于顷襄王三年客死于秦后，“襄王七年，楚迎妇于秦，秦楚复平。”“十四年，楚顷襄王与秦昭王好会于宛，结和亲。”“十六年，与秦昭王好会于鄢。”“十九年，秦伐楚，楚军败，



割上庸、汉北地予秦。……二十一年，秦将白起遂拔我郢，烧先王墓夷陵。楚襄王兵败，遂不复战，东北保于陈城。”于此可见楚襄王不思振作、与杀父仇人握手言欢终于惨败，以至割地迁都等种种衰败之状。楚国的国势日趋式微，而作为国君的襄王却沉湎于骄奢淫佚的生活中。他带着侍臣们到处游赏，或登高唐之台，或游云梦之浦，想入非非，乐而忘返。襄王如此追求享受而置国家衰败于不顾，身为侍臣的宋玉感到忧虑，于是便借风为题，写了这篇赋。

【原文】

楚襄王游于兰台之宫^①，宋玉、景差侍^②。有风飒然而至^③，王乃披襟而当之^④，曰：“快哉此风！寡人所与庶人共者邪^⑤？”宋玉对曰：“此独大王之风耳，庶人安得而共之^⑥！”王曰：“夫风者，天地之气，溥畅而至^⑦，不择贵贱高下而加焉。今子独以为寡人之风，岂有说乎^⑧？”宋玉对曰：“臣闻于师：枳句来巢^⑨，空穴来风^⑩。其所托者然^⑪，则风气殊焉。”

【译文】

楚襄王在兰台宫游玩，宋玉和景差陪同着他。一阵凉风飒飒吹

① 楚襄王：即楚顷襄王，芈姓，熊氏，名横。战国时楚国国君。兰台之宫：战国时楚台名。在今湖北省钟祥县东部一带。 ② 景差(cuō)：芈姓，景氏，名差。战国时期楚国大夫、辞赋家，与宋玉同时。侍：站立左右侍候，这里指随从。 ③ 飒然：形容风声。 ④ 披襟：敞开衣襟。多比喻舒畅心怀。当之：迎着风。 ⑤ 寡人：古代君王对自己的谦称，意为“寡德之人”。庶人：指平民百姓。邪：同“耶”，疑问语气词。 ⑥ 安得：怎么能够。安，疑问代词，怎么。得，能够。 ⑦ 溥(pǔ)畅：遍及各地而无阻滞。溥，通“普”，普遍。 ⑧ 说：理由。 ⑨ 枳(zhǐ)句(gōu)来巢：指弯曲的枳树容易招来鸟儿筑巢。枳，一种落叶小乔木，也称枸橘，枝条弯曲，有刺。句，弯曲。巢：名词作动词，筑巢。 ⑩ 空穴来风：指有洞穴的地方就有风进来。空穴，即孔穴。 ⑪ 其：指“鸟巢”和“风”。托：凭借。

来，楚襄王就敞开衣襟迎风纳凉，说：“这风好爽快啊！这是我与百姓共同享受的吗？”宋玉回答道：“这是大王您独享的风，百姓怎么能与大王共同享受它呢？”楚襄王说：“风是天地间流动的气，它普遍而畅通无阻地吹送过来，不分贵贱高下，都能吹到。现在你却认为只有我才能享受它，难道有什么道理吗？”宋玉答道：“我曾听老师说，枳树弯曲多叉，就容易招引鸟来作窝；有空洞的地方，风就会吹过来。由于风所依托的环境条件是这样，一般的气和它是不同的。”

【原文】

王曰：“夫风始安生哉？”宋玉对曰：“夫风生于地，起于青蘋之末^①，侵淫溪谷^②，盛怒于土囊之口^③，缘泰山之阿^④，舞于松柏之下。飘忽淪滂^⑤，激飏嫖怒^⑥，耿耿雷声^⑦，回穴错迁^⑧。蹶石伐木^⑨，梢杀林莽^⑩。至其将衰也，被丽披离^⑪，冲孔动楗^⑫，眴焕粲烂^⑬，离散转移^⑭。故其清凉雄风，则飘举升降^⑮，乘凌高城^⑯，入于深宫。邸华叶而振气^⑰，徘徊于桂椒之间^⑱，翱翔于激水之上^⑲，

① 青蘋(píng)之末：指青萍的叶尖。青蘋，即“青萍”，一种生于浅水中的草本植物。末，叶尖。② 侵淫：渐渐进入。溪谷：山谷。③ 盛怒：暴怒。形容风势猛烈。土囊：洞穴。④ 缘：沿着。泰山：大山。泰，通“太”，大。阿(ē)：山的转弯处，山坳。⑤ 飘忽：往来不定的样子，此处指风很大。淪(píng)滂：大风吹打物体发出的声音。⑥ 激飏(yáng)：形容疾飞的样子。嫖(biāo)怒：形容风势像烈火般气势盛。嫖，火势飞扬。⑦ 耿耿(hóng)：形容风声。雷声：这里指风声如雷。⑧ 回穴：形容风回旋不定的样子。错迁(wǔ)：交错杂乱的样子。⑨ 蹶(jué)：动，撼动。⑩ 梢杀林莽：指摧毁树林和野草。梢杀，毁伤。林莽，指大片草木茂盛的地方。⑪ 被丽、披离：均为四处分散的样子。⑫ 冲孔：指冲进孔穴。孔，孔穴。动楗(jiàn)：指吹动门闩。楗，门闩。⑬ 眴(xuàn)焕、粲烂：均是形容色彩鲜明、光华灿烂的样子。⑭ 离散转移：微风向四处飘散的样子。⑮ 飘举：飘飞。升降：前正后偏的偏义复词，只有“升”的意思。⑯ 乘凌：上升，登临。乘，升。凌，超越。⑰ 邸(dǐ)：通“抵”，触。华：同“花”。振气：指散发香气。⑱ 桂：桂树，一种香木。椒：花椒，一种香木。⑲ 翱翔：形容风像鸟一样在空中飞翔回旋。激水：激荡的流水，犹言急水。



将击芙蓉之精^①。猎蕙草^②，离秦衡^③，概新夷^④，被萑杨^⑤。回穴冲陵^⑥，萧条众芳^⑦。然后徜徉中庭^⑧，北上玉堂^⑨，跻于罗帷^⑩，经于洞房^⑪，乃得为大王之风也。故其风中人^⑫，状直慄慄^⑬，清凉增欷^⑭。清清冷冷^⑮，愈病析醒^⑯，发明耳目^⑰，宁体便人^⑱。此所谓大王之雄风也。”

【译文】

楚襄王问道：“那风，最初是从哪里生成的呢？”宋玉答道：“风在大地上产生，从青苹的叶尖兴起，逐渐弥漫到山谷，到大山的洞口气势就猛烈起来，又沿着大山的山坳吹过，在松柏之下飞舞。疾风往来不定，形成撞击物体的声音，风势迅疾飘扬，犹如怒火飞腾，风声如雷，风势旋转不定，交错相杂。它吹翻石块，折断树木，在森林原

- ① 芙蓉之精：指芙蓉的花朵，即荷花。精，通“菁(jīng)”，即花。② 猎：通“躐(liè)”，超过，掠过。蕙草：香草名，和兰草同类。③ 离：分离，分开。秦衡(héng)：秦，木名。即栲木，亦称白蜡树，落叶乔木，树皮称“秦皮”。一说为香草名。衡，即杜衡，一种香草。④ 概：古代量谷物时刮平斗斛的器具，这里引申为刮过、吹过的意思。新夷：即“辛夷”，别称木兰，一种香木。⑤ 被：通“披”，覆盖，此处为掠过之意。萑(tí)杨：初生的杨树。萑，指草木出生的嫩芽。⑥ 回穴冲陵：意指回旋于洞穴之中，冲激于山陵之上。冲，冲撞。⑦ 萧条众芳：意指使各种香花香草凋零衰败。萧条，零落，凋零。⑧ 徜徉：犹“徘徊”，形容往返回旋的样子。⑨ 玉堂：玉饰的殿堂，亦为殿堂的美称。⑩ 跻(jī)：登上。罗帷(wéi)：用丝罗织成的帷幔。⑪ 洞房：指宫殿中深邃的内室。洞，深。⑫ 风中(zhòng)人：意指风吹到人身上。中，吹到。⑬ 慄(cǎn)凄(lán)慄(lì)：当作“慄慄凄凄”，凄凄，形容凄凉、悲痛的样子。慄，形容寒冷的样子。⑭ 欷(xī)：唏嘘。本是叹息或叹息声，这里是说在酷热的天气，遇到一阵清凉的风吹来，不禁爽快地舒了一口气。⑮ 清清冷冷(líng)：形容清凉的样子。⑯ 析醒(chéng)：解酒，醒酒。醒，病酒，即酒后困倦眩晕的状态。⑰ 发明耳目：意指使耳朵听得清楚，眼睛看得分明。发明，使动用法，使……聪明。⑱ 宁体便(biàn)人：意指使身体安宁舒适。便，便利。这里引申为舒适。

野之间肆意冲击。等到风势逐渐衰竭的时候，风力微弱，便纷纷洒洒，四散开来，钻进门缝，吹动门栓。这时天气由昏暗转为鲜明，周围的景物也显得光艳灿烂，微风也渐渐向四面飘散而去。所以那使人感到清凉舒畅的雄风，就飘然扬起忽升忽降，越过高高的城墙，进入深邃的王宫。它触动花花草草，使它们散发芳香。它在桂树和椒树之间往来回旋，在湍急的水流上缓缓飞翔，将要敲击那些荷花。它掠过蕙草，分开枨木和杜蘅，从辛夷边刮过，轻轻地吹拂着嫩杨。它在洞穴里回旋，又向山陵冲撞，终于使各种花草树木凋谢零落。然后它到庭院中回旋，又向北吹进殿堂，上升到丝织的帷幔里，再进入幽深的房间，这样就成为大王您的风了。所以那种风吹到人的身上，其情状简直冷凄凄、凉飕飕得很，叫人爽快得直哈气。它清清凉凉的，既可治病，又可醒酒，使人耳聪目明，身心安宁，对人十分有益。这就是所谓的唯大王所有的雄风呀！”

【原文】

王曰：“善哉论事^①！夫庶人之风，岂可闻乎^②？”宋玉对曰：“夫庶人之风，塙然起于穷巷之间^③，堀堞扬尘^④，勃郁烦冤^⑤，冲孔袭门^⑥。动沙堞，吹死灰^⑦，骇溷浊^⑧，扬腐馀^⑨，邪薄入瓮牖^⑩，至于室庐。故其风中人，状直慄溷郁邑^⑪，殴温致湿^⑫，中心惨怛^⑬，

① 论事：指分析事理。 ② 岂：副词，表示期望。 ③ 塙（wěng）然：形容风忽然而起的样子。 ④ 堀（kū）堞（kè）：指扬起灰尘。堀，冲起。堞，尘埃。 ⑤ 勃郁：形容风回旋的样子。烦冤：烦躁愤懑。 ⑥ 袭：入。 ⑦ 死灰：指火灭后冷却的灰烬。 ⑧ 骇：惊起。此为搅动之意。溷浊：指污秽肮脏之物。溷，通“混”。 ⑨ 腐馀（yú）：指腐朽废弃之物。 ⑩ 邪薄：风从旁侵入。邪，通“斜”。薄，迫近。瓮（wèng）牖（yǒu）：指在土墙上挖一个圆孔镶入破瓮做成的窗户。瓮，一种圆底圆口的陶制器。牖，窗户。 ⑪ 慄（dùn）溷：形容烦乱的样子。郁邑（yì）：形容愁闷不安的样子。邑，通“悒”。 ⑫ 殴（qū）温致湿：指驱走了热气，带来了温湿之气，使人得风湿病。殴，通“驱”。 ⑬ 中（zhòng）心：即心中。惨怛（dá）：悲痛忧伤。怛，痛苦。



生病造热^①。中唇为胗^②，得目为蔑^③，啖醋嗽获^④，死生不卒^⑤。此所谓庶人之雌风也。”

【译文】

楚襄王说：“你说得太好了！那么老百姓的风，是不是也可以说给我听听呢？”宋玉回答说：“老百姓的风是从冷落偏僻的小巷中忽然刮起来的，扬起的尘土，烦躁愤懑地回旋盘转，钻进门缝，侵入门户。它刮起尘埃，吹散灰屑，搅起污秽肮脏的东西，扬起腐烂的垃圾，歪歪斜斜地逼近用破瓮口做成的窗户，直到老百姓住的草屋里。所以那种风吹到人的身上，其情状简直令人心烦意乱，忧郁苦闷。它赶走温暖，带来湿气，使人内心痛苦，生病发烧。它吹到人的嘴唇上就会长疮，吹到眼睛里就使得眼睛红肿，甚至因中风而使得人面部痉挛，出现咀嚼、咬齿、吮吸、大叫等症状，陷于半死不活状态。这就是所谓老百姓的雌风。”

【赏析】

全文可根据楚王与宋玉的四次问答而分为四段。

第一段，宋玉提出风有大王之风和庶人之风的不同。

第二段，引“枳句来巢，空穴来风”的成语作譬，说明风的气势因所依托的环境条件而有不同。

第三段，先描绘风的产生过程与由盛到衰的动态，然后分三层叙写“大王之雄风”。第一层，从“故其清凉雄风”到“入于深宫”，写这股“雄风”的兴起；第二层，从“邸华叶而振气”到“乃得为大王之风也”，描叙“大王之风”的形成，并写出了宫苑内韵的富丽景象；

①造热：生热病，使人发烧。 ②中(zhòng)唇：指吹到人的嘴唇上。胗(zhěn)：指唇上生的疮。 ③得目为蔑：指吹进眼睛里就使得眼睛红肿。蔑，通“瞶(miè)”，眼睛红肿看不清。 ④啖(dàn)醋(zé)嗽(shuò)获：形容中风病人口颊肌肉抽缩颤动的样子。啖，吃。嗽，嚼。嗽，通“款”，吸吮。获，通“噍”，大叫。 ⑤卒(cù)：通“猝”，突然。